

黃華華會見曾蔭權 加快制定粵港合作框架協議

南方日報香港電(特派記者/賈肖明通訊員/符信)昨日,省長黃華華在香港出席“2010亞洲金融論壇”期間,會見了香港特別行政區行政長官曾蔭權,雙方就共同推動落實《珠江三角洲地區改革發展規劃綱要》、深化粵港緊密合作進行了深入交流。

黃華華表示,本次到港出席亞洲金融論壇,就是要支持香港鞏固國際金融中心的地位。粵港聯手應對金融危機的實踐證明瞭粵港加強合作的極其重要性,廣東將繼續大力推進粵港合作,向寬領域深層次發展。

黃華華指出,自粵港合作聯席會議第十二次會議以來,在粵港雙方的共同努力下,兩地合作卓有成效。港珠澳大橋正式開工建設、**廣深港高速鐵路**建設積極推進,為粵港開拓了更加廣闊的合作空間,兩地合作將更加緊密。下一步,將加快推進**粵港合作框架協議**的制定工作和前海地區開發工作,並抓住CEPA和服務業先行先試的機遇,深化服務業合作。

曾蔭權對黃華華的到來表示熱烈歡迎,並感謝廣東對香港金融業發展的大力支持。他說,粵港各領域合作順利,效果良好。下一步,香港將加快推動粵港合作框架協議制定工作,與廣東共同推進前海地區開發建設,加快推進**廣深港高速鐵路**香港段建設,促進兩地共同繁榮發展。

省政府秘書長徐尚武,省政府副秘書長、省港澳辦主任唐豪,省金融辦主任周高雄等參加了會見。

Fast and furious 憤怒斷食場面跌宕

文：范斌

Accusations (n.指責) were flying thick and fast (adv.又多又快) yesterday as the siege (n.包圍) of Legco (n.立法會) finally came to an end.

After a weekend in which police pepper-sprayed (v.使用胡椒噴霧) fired-up (adj.情緒高漲的) anti(adj.反……的)-rail link (n.鐵路、高鐵) protesters (n.示威者) and government officials were trapped (v.困住) inside Legco, the last batch (n.一批) of five protesters left the Legislative Council (n.立法會) area after finishing their 120-hour fast (n.斷食) at 4pm yesterday. Weak and struggling to speak, they smiled as they tucked into (v.狼吞虎嚥地吃) congee (n.粥) dished up (v.派發) by residents of a village that will have to make way for (v.給……讓路) the line.

And while Legco president Jasper Tsang Yok-sing (n.曾鈺成) said the violent behavior of anti-rail protesters is not acceptable, Executive Council (n.行政會議) convener (n.召集人) Leung Chun-ying (n.梁振英) urged (v.敦促) the government to learn from the controversy (n.爭議) and beef up (v.改善) its consultation (n.諮詢) exercise (n.活動).

Trouble flared (v.爆發) on Saturday after Legco's Finance Committee (n.財務委員會) approved the almost HK\$67 billion (n.十億) funding (n.撥款) for the Guangzhou(n.廣州)-Shenzhen(n.深圳)-Hong Kong (n.香港) Express (adj.高速的) Rail Link.

Transport chief (n.局長) Eva Cheng Yu-wah (n.鄭汝樺) and other officials were stuck (adj.困住的) inside Legco for hours.

(TheStandard, January 18)

包圍立法會的行動昨日終於告一段落，而且很快便惹來諸多指責。

在周末，警方使用胡椒噴霧對付情緒高漲的反高鐵示威者，而政府官員則被困在立法會內。昨天下午四時，為數五人的最後一批示威者完成了一百二十小時斷食，並離開了立法會範圍。

他們虛弱得說話乏力，含笑狼吞虎嚥地吃着由一批村民派發的粥；該村須拆卸，以騰出空間興建高鐵鐵路。

立法會主席曾鈺成認為，反高鐵示威者的激烈行動不能接受；而行政會議召集人梁振英則敦促政府從是次爭議中吸取教訓，改善諮詢程序。

立法會財務委員會周六通過了接近六百七十億港元撥款，用作興建廣深港高速鐵路，衝突隨後爆發。

運輸局局長鄭汝樺及其他官員，曾被困立法會內多個小時。

(《英文虎報》，一月十八日)

1. fast (adj, n)/fɑ:st/，FAH-st快速的、斷食

知多點：標題的fast and furious，本指電影或演出節奏明快、變化多端，在此可指場面跌宕；但本文談及斷食青年十分憤怒，因此fast and furious在此也有斷食和憤怒的含義；至於首段的thick and fast，意思是又多(thick)又快，本文作者大概故意用上這個含有fast的短語。

2. siege (n)/si:dʒ/，SEE-j包圍、圍攻

知多點：siege前面用動詞lay，後面用介系詞to，例如：The army laid siege to the village是軍隊圍攻那村落；

抵得住圍攻是withstand ... siege，停止圍攻是lift / raise / relieve ... siege；動詞是besiege，例如錢鍾書(Qian

Zhongshu)小說《圍城》英譯作Fortress Besieged。

3. beef up (v)/ bi:f'ʌp/，beef-UP改善、擴大

知多點：名詞beef本指牛肉，因而有時引申指一個人的肌肉力量；基於這個意思，動詞beef up便解作各方面的增加，例如改善、擴大、變得更有意義等等。

請把下列5個英文字填在句子的橫線上，並使用適當的單複數、大小寫、時態等。

beef fast flare siege tuck

1. The government should not _____ up the defence budget.
2. After a long journey, they _____ into their food.
3. Violence _____ up after a row last night.
4. The castle could not withstand a prolonged _____.
5. Congratulations showered on them thick and _____.

=Answers

1. beef
2. tucked
3. flared
4. siege
5. fast

Fast and furious 憤怒斷食 場面跌宕

新聞
英語
文：范斌

Accusations (n.指責) were flying thick and fast (adv.又多又快) yesterday as the siege (n.包圍) of Legco (n.立法會) finally came to an end.

After a weekend in which police pepper-sprayed (v.使用胡椒噴霧) fired-up (adj.情緒高漲的) anti-rail link (n.鐵路、高鐵) protesters (n.示威者) and government officials were trapped (v.困住) inside Legco, the last batch (n.一批) of five protesters left the Legislative Council (n.立法會) area after finishing their 120-hour fast (n.斷食) at 4pm yesterday.

Weak and struggling to speak, they smiled as they tucked into (v.狼吞虎嚥地吃) congee (n.粥) dished up (v.派發) by residents of a village that will have to make way for (v.給……讓路) the line.

And while Legco president Jasper Tsang Yok-sing (n.曾鈺成) said the violent behavior of

anti-rail protesters is not acceptable, Executive Council (n.行政會議) convener (n.召集人) Leung Chun-ying (n.梁振英) urged (v.敦促) the government to learn from the controversy (n.爭議) and beef up (v.改善) its consultation (n.諮詢) exercise (n.活動).

Trouble flared (v.爆發) on Saturday after Legco's Finance Committee (n.財務委員會) approved the almost HK \$67 billion (n.十億) funding (n.撥款) for the Guangzhou (n.廣州) -Shenzhen (n.深圳)-Hong Kong (n.香港) Express (adj.高速的) Rail Link.

Transport chief (n.局長) Eva Cheng Yu-wah (n.鄭汝權) and other officials were stuck (adj.困住的) inside Legco for hours.

(The Standard, January 18)

包圍立法會的行動昨日終於告一段落，而且很快便惹來諸多指責。在周末，警方使用胡椒噴霧對付情緒高漲的反高



鐵示威者，而政府官員則被困在立法會內。昨天下午四時，為數五人的最後一批示威者完成了一百二十小時斷食，並離開了立法會範圍。

他們虛弱得說話乏力，含笑狼吞虎嚥地吃着由一批村民派發的粥；該村須拆卸，以騰出空間興建高鐵鐵路。

立法會主席曾鈺成認為，反高鐵路示威者的激烈行動不能接受；而行政會議召集人梁振英則敦促政府從是次爭議中吸取教訓，改善諮詢程序。

立法會財務委員會周六通過了接近六百七十億港元撥款，用作興建廣深港高速鐵路，衝突隨後爆發。

運輸局局長鄭汝權及其他官員，曾被困立法會內多個小時。

(《英文虎報》，一月十八日)

1. fast (adj, n) /fɑ:st/，FAH-st 快速的、斷食
知多點：標題的fast and furious，本指電影或演出節奏明快、變化多端，在此可指場面跌宕；但本文談及斷食青年十分憤怒，因此fast and furious在此也有斷食和憤怒的含義；至於首段的thick and fast，意思是又多(thick)又快，本文作者大概故意用上這個含有fast的短語。
2. siege (n) /si:dʒ/，SEE-j 包圍、圍攻
知多點：siege前面用動詞lay，後面用介系詞to，例如：The army laid siege to the village是軍隊圍攻那村落；抵得住圍攻是withstand ... siege；停止圍攻是lift / raise / relieve ... siege；動詞是besiege，例如錢鍾書(Qian Zhongshu) 小說《圍城》英譯作Fortress Besieged。
3. beef up (v) / bi:f'ʌp/，beef-UP 改善、擴大
知多點：名詞beef本指牛肉，因而有時引申指一個人的肌肉力量；基於這個意思，動詞beef up便解作各方面的增加，例如改善、擴大、變得更有意義等等。

請把下列5個英文字填在句子的橫線上，並使用適當的單複數、大小寫、時態等。

beef fast flare siege tuck

1. The government should not _____ up the defence budget.
2. After a long journey, they _____ into their food.
3. Violence _____ up after a row last night.
4. The castle could not withstand a prolonged _____.
5. Congratulations showered on them thick and _____.

Answers
1. beef 2. tucked 3. flared 4. siege 5. fast